

คำศัพท์รัฐสภาภาษาอังกฤษ

สำนักภาษาต่างประเทศ

สวัสดีค่ะ พบกันอีกเช่นเคยกับคำศัพท์ภาษาอังกฤษในวงงานรัฐสภา ก่อนอื่นผู้เขียนขอหยิบยกผลการออกเสียงประชามติร่างรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๕๐ (ฉบับปรับปรุงความคิดเห็น) เมื่อวันที่ ๑๙ สิงหาคม ๒๕๕๐ อันเป็นการออกเสียงประชามติครั้งแรกในประเทศไทย เพื่อให้ผู้อ่านได้เปรียบเทียบคะแนนที่เกิดขึ้น โดยจำแนกเป็นรายภาคดังนี้

ภาค	เห็นชอบ	ร้อยละ	ไม่เห็นชอบ	ร้อยละ
กลาง	๕,๗๑๔,๙๗๓	๖๖.๕๓	๒,๘๗๔,๖๗๔	๓๓.๔๗
ใต้	๓,๒๑๔,๕๐๖	๘๘.๓๐	๔๒๕,๘๘๓	๑๑.๗๐
ตะวันออกเฉียงเหนือ	๓,๐๕๐,๑๘๒	๓๗.๒๐	๕,๑๔๙,๙๕๗	๖๒.๘๐
เหนือ	๒,๗๔๗,๖๔๕	๕๔.๔๗	๒,๒๙๖,๙๒๗	๔๕.๕๓
รวมทั่วประเทศ	๑๔,๗๒๗,๓๐๖	๕๗.๘๑	๑๐,๗๔๗,๔๔๑	๔๒.๑๙

(หมายเหตุ สถิติตามตารางนี้คำนวณจากบัตรที่นับเป็นคะแนนโดยไม่รวมบัตรที่ไม่ได้นับเป็นคะแนน เช่น บัตรเสีย การฉีกบัตร การคืนบัตร หรืออื่น ๆ ซึ่งเป็นไปตามประกาศ สสร. ข้อ ๓๓ เพื่อแสดงผลการออกเสียงประชามติ รายการเห็นชอบและไม่เห็นชอบในอัตรา ๑๐๐ เปอร์เซ็นต์) (สำนักวิชาการสำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร)

ผลปรากฏว่ามีผู้ออกเสียงประชามติเห็นชอบร่างรัฐธรรมนูญร้อยละ ๕๗.๘๑ และไม่เห็นชอบร้อยละ ๔๒.๑๙ ซึ่งก่อนหน้านี้คนส่วนใหญ่ประเมินว่ากระแส “รับ” จะเหนือกว่า “ไม่รับ” ในระดับ ๗๐ : ๓๐ ซึ่งทันทีที่ตัวเลขจากหน่วยประชาติทั่วประเทศแสดงให้เห็นที่หน้าจอโทรทัศน์ คะแนน “รับ” อยู่ในระดับต่ำกว่าร้อยละ ๖๐ นับว่าเป็นคะแนนที่ฉิวเฉียดอย่างยิ่ง (มติชนสุดสัปดาห์ ฉบับประจำวันที่ ๒๔-๓๐ สิงหาคม ๒๕๕๐)

จากผลการออกเสียงประชามติที่เกิดขึ้น ทำให้การเมืองไทยกลับมาคึกคักอีกครั้งหนึ่งหลังจากที่มีการยึดอำนาจการปกครองเมื่อวันที่ ๑๙ กันยายน ๒๕๔๙ และได้มีประกาศกฎอัยการศึกห้ามมิให้พรรคการเมืองดำเนินกิจกรรมทางการเมืองใด ๆ ดังนั้นในช่วงเดือนกันยายนนี้ จึงมีข่าวการเคลื่อนไหวในแวดวงการเมืองของกลุ่มต่าง ๆ แทบจะทุกวัน ซึ่งเรียกกันว่า “บิกเซอร์ไพรส์” (big surprise) เพื่อกำหนดยุทธศาสตร์และ

เตรียมพร้อมสำหรับการเลือกตั้งทั่วไปที่จะมีขึ้นตามหมายกำหนดการในวันที่ ๒๓ ธันวาคม ๒๕๕๐ นี้ อีกทั้งยังเตรียมตัวที่จะเป็นพันธมิตรกันในการจัดตั้งรัฐบาลผสมภายหลังการเลือกตั้งดังกล่าว

การเมืองเป็นสิ่งที่ได้รับความสนใจจากประชาชนทั่วไปเป็นอย่างมาก เพราะการเมืองไม่ใช่เรื่องไกลตัวแต่เป็นสิ่งที่ใกล้ตัว เนื่องจากนักการเมืองมาจากเสียงของประชาชน เพราะฉะนั้นนักการเมืองจึงเสมือนเป็นตัวแทนของประชาชน ด้วยเหตุนี้ประชาชนจึงควรติดตามผู้ที่ตนได้มอบความไว้วางใจให้ไปทำหน้าที่ในการบริหารประเทศหรือการดำเนินกิจกรรมทางการเมืองว่าได้ดำเนินการสิ่งใดที่เป็นประโยชน์ต่อประเทศชาติและประชาชนอย่างไร

รัฐสภาสารฉบับนี้ผู้เขียนจะขอเสนอเรื่องราวและคำศัพท์ที่กำลังอยู่ในความสนใจ หรือเป็นที่กล่าวถึงกันในช่วงนี้ ได้แก่คำว่า “การเมือง (politics)” “รัฐบาลผสม (Coalition government)” ตลอดจนคำศัพท์ที่เกี่ยวกับการแบ่งเขตเลือกตั้ง และแถมท้ายด้วยคำศัพท์ที่น่าสนใจอีกคำหนึ่ง คือ คำว่า “lame duck” ซึ่งจะหมายถึงอะไรนั้น ขอให้ท่านผู้อ่านคอยติดตามดูในตอนท้ายนะคะ

คำว่า “การเมือง” จะมีคำที่น่าสนใจพร้อมคำนิยามที่จะได้นำเสนอ โดยมีตัวอย่างประโยคประกอบมากมาย

“การเมือง” ตามความหมายในพจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๔๒ หมายถึง

- (๑) งานที่เกี่ยวกับรัฐหรือแผ่นดิน เช่น วิชาการเมือง ได้แก่วิชาว่าด้วยรัฐ การจัดส่วนแห่งรัฐ และการดำเนินการแห่งรัฐ
- (๒) การบริหารประเทศเฉพาะที่เกี่ยวกับนโยบายในการบริหารประเทศ เช่น การเมืองระหว่างประเทศ ได้แก่ การดำเนินนโยบายระหว่างประเทศ
- (๓) กิจการอำนาจหรือควบคุมการบริหารราชการแผ่นดิน เช่น ตำแหน่งการเมือง ได้แก่ ตำแหน่งซึ่งมีหน้าที่อำนาจ (คณะรัฐมนตรี) หรือควบคุม (สภาผู้แทนราษฎร) การบริหารแผ่นดิน

กล่าวสั้น ๆ ได้ว่า “การเมือง” หมายถึง กิจกรรม เนื้อหา กระบวนการ และพฤติกรรมในอันที่จะจัดสรรทรัพยากรที่มีค่าสำหรับกลุ่ม องค์การและสังคม และการจัดสรรดังกล่าวจะต้องมีผลบังคับตามกฎหมาย นั่นคือหากผู้ใดไม่ปฏิบัติตามจะถูกลงโทษ (ดิน ปรัชญพฤทธิ : ศัพท์รัฐประศาสนศาสตร์)

“การเมือง” ในภาษาไทยตรงกับคำศัพท์ภาษาอังกฤษคำว่า “Politics” มีความหมายตามพจนานุกรมดังนี้



Politics are the actions or activities concerned with achieving and using power in a country or society. (The verb that follows politics may be either singular or plural.) (Collins Cobuild, English Dictionary for Advanced Learners, Major New Edition, HarperCollins Publishers 2001)



Politics means the activities involved in getting and using power in public life, and being able to influence decisions that affect a country or a society. (Oxford, Advanced Learner's Dictionary, International Student's Edition, Sixth edition, OXFORD University Press)

“Politics” ทำหน้าที่เป็นคำนาม (noun) เป็นคำที่จะต้องเติม -s เสมอ และจากความหมายในพจนานุกรมฉบับที่ได้นำมาอ้างอิงนั้น กล่าวว่าการกระทำที่ตามหลัง “Politics” สามารถอยู่ในรูปของเอกพจน์หรือพหูพจน์ก็ได้ มาดูตัวอย่างประโยคของ “Politics” และคำที่เกี่ยวข้องกันเลยคะ

ตัวอย่างประโยค



Asked if he was interested in becoming involved in politics after his term ends, Supachai said: “We have to wait until the picture becomes clearer.” (The Nation, Friday, August 24, 2007)



เมื่อถูกถามถึงความสนใจในการเข้ามามีส่วนด้าน การเมือง หลังจากหมดวาระ นายสุชัยกล่าวว่า “คงต้องคอยจนกว่าสถานการณ์จะมีความชัดเจนกว่านี้”



Mr. Panithan believes Mr. Supachai will not return to domestic politics before his term expires in about two years. (Bangkok Post, Wednesday, September 19, 2007)



นายปณิธาน วัฒนายากร เชื่อว่านายสุชัยจะไม่กลับสู่ การเมือง ภายในประเทศก่อนหมดวาระการดำรงตำแหน่งในอีกประมาณ ๒ ปี



After the May 1992 bloodshed soldiers agreed they should stay away from politics, but their definition of the term “professional soldier” changed last year. (Bangkok Post, Wednesday, September 19, 2007)



หลังจากการนองเลือดเมื่อเดือนพฤษภาคม ๒๕๓๕ ทหารยอมถอยห่างจาก การเมือง อย่างไรก็ตามนิยามคำว่า “ทหารอาชีพ” ก็ได้เปลี่ยนแปลงไปเมื่อปีที่ผ่านมาเอง

จาก “Politics” ที่มีหน้าที่เป็นคำนาม คราวนี้เราจะมาดูคำเกี่ยวข้องอื่น ๆ คำแรกคือคำว่า “Politician” ซึ่งมีความหมายว่า “นักการเมือง” ทำหน้าที่เป็นคำนามเช่นกัน แต่ความแตกต่างอยู่ที่ว่า “Politician” นั้นหมายถึง “บุคคล”

ในภาษาอังกฤษคำที่เติมท้ายคำหลักเราเรียกว่า “suffix” และคำที่เติมท้ายคำหลักด้วย “-ian” จะหมายถึง “บุคคล” เช่น

<u>คำหลัก</u>		<u>คำที่เติม suffix</u>
music	→	musician
technic	→	technician
Malaysia	→	Malaysian
Australia	→	Australian

นอกจากนี้ ยังมีคำอื่น ๆ อีกที่ไม่ได้เติมท้ายคำหลักด้วย -ian แต่เติมด้วย -er -or -ist และ -ar แล้วหมายถึง “บุคคล” ซึ่งรายละเอียดในส่วนนี้ผู้อ่านจะต้องจำว่าคำใดเติมด้วยอะไร ดังนั้นเวลาที่อ่านบทความหรือเนื้อหาภาษาอังกฤษก็อย่าลืมสังเกตคำที่เติมท้ายคำหลักดังกล่าว เพื่อจะได้ทราบว่าคำเหล่านี้หมายถึงบุคคล ทั้งนี้ถ้าเรารู้ความหมายของคำหลักแล้ว เราก็ไม่จำเป็นต้องเปิดพจนานุกรมเพื่อหาความหมายคำใหม่อันเกิดจากการเติม suffix ดังที่กล่าวไว้ข้างต้น

นักการเมือง (Politician) หมายถึง ผู้ปฏิบัติงานทางการเมืองโดยทั่วไป เช่น สมาชิกพรรคการเมือง เจ้าหน้าที่ หรืออาสาสมัครผู้ทำงานการเมือง สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร สมาชิกวุฒิสภา รวมถึงตลอดถึงนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรี ล้วนเป็นผู้ที่ประกอบอาชีพทางการเมือง บุคคลเหล่านี้เรียกได้ว่า มีอาชีพเป็นนักการเมือง (เดโช สอนานนท์ : คำอธิบายศัพท์ รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๔๐)

ตัวอย่างประโยค



Scores of politicians are set to form a new political group in a bid to counter the People's Power party, which is emerging as a potential major political force. (Bangkok Post, Monday, August 27, 2007)



นักการเมือง จำนวนหลายสิบคนได้รวมตัวกันตั้งกลุ่มการเมืองขึ้นมาใหม่ในการสกัดพรรคพลังประชาชน ซึ่งกำลังปรากฏให้เห็นว่าเป็นกลุ่มการเมืองสำคัญที่มีศักยภาพ



A group of veteran politicians including, Lalita Rerksamran, Vatana Asavahame, Somsak Thepsuthin, Snoh Thienthong, Surakiart Sathirathai, Surit Khunkitti and Pinij Jarusombat announce the formation of 'For the Motherland' group at the Queen Sirikit National Convention centre yesterday. (The Nation, Wednesday, September 12, 2007)



กลุ่ม **นักการเมือง** ผู้คร่ำหวอดอันประกอบด้วยนางลลิตา ฤกษ์สำราญ นายวัฒนา อัศวเหม นายสมศักดิ์ เทพสุทิน นายเสนาะ เทียนทอง นายสุรเกียรติ์ เสถียรไทย นายสุวิทย์ คุณกิตติ และนายพินิจ จารุสมบัติ ประกาศจัดตั้งกลุ่ม ‘เพื่อแผ่นดิน’ (‘For the Motherland’) ณ ศูนย์ประชุมแห่งชาติสิริกิติ์

◀ กฎัยการศึกษายังคงใช้บังคับใน ๓๕ จังหวัด ส่วนใหญ่เป็นภาคเหนือและภาคตะวันออกเฉียงเหนือ อันเป็นที่ทราบกันว่าเป็น ฐานการเมือง ที่แข็งแกร่งของพันธมิตรเพื่อไทย ชินวัตรอดีตนายกรัฐมนตรีและพรรคไทยรักไทย

😊 Ruam Jai Thai leader Pradit Pattaraprasit, said he would register the group as a political party within this month. (The Nation, Thursday, September 6, 2007)

◀ นายประดิษฐ์ ภัทรประสิทธิ์ ผู้นำกลุ่มรวมใจไทยกล่าวว่าเขาจะจดทะเบียนก่อตั้ง พรรคการเมือง ภายในเดือนนี้

😊 Mergers of political groups in recent weeks to form what they claim are “new alternative” parties are in fact nothing new. (Bangkok Post, Monday, September 17, 2007)

◀ การรวมตัวของ กลุ่มการเมือง ต่าง ๆ เมื่อ ๒-๓ สัปดาห์ที่ผ่านมา เพื่อก่อตั้งสิ่งที่พวกเขาเรียกว่าพรรค “ทางเลือกใหม่” นั้น แท้ที่จริงแล้วไม่มีอะไรใหม่เลย

😊 Sopon Phetsawang, a former Thai Rak Thai MP in Buri Ram who leads about 40 members in Matchima, said yesterday if his group could not reach agreement with faction leaders in Puea Pandin they were ready to leave and form their own political party. (Bangkok Post, Wednesday, September 19, 2007)

◀ นายโสภณ เพชรสว่าง อดีตสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรพรรคไทยรักไทย จังหวัดบุรีรัมย์ หัวหน้ากลุ่มมัชฌิมาซึ่งมีสมาชิกประมาณ ๔๐ คน กล่าววานนี้ว่าถ้ากลุ่มของตนไม่สามารถบรรลุข้อตกลงกับผู้นำกลุ่มของพรรคเพื่อแผ่นดินได้ สมาชิกในกลุ่มก็พร้อมที่จะแยกตัวออกไปและจัดตั้ง พรรคการเมือง ของกลุ่มเอง

“Political science” มีความหมายในภาษาไทยว่า “รัฐศาสตร์” อันเป็นศาสตร์หนึ่งของสาขาวิชาที่สอนในระดับมหาวิทยาลัย เพราะฉะนั้นผู้เขียนก็จะยกคำพูดของอาจารย์ที่สอนด้านรัฐศาสตร์ผู้มีชื่อเสียงท่านหนึ่งเกี่ยวกับอนาคตการเมืองไทยหลังการเลือกตั้งทั่วไปที่จะมีขึ้นในปลายปีนี้

ตัวอย่างประโยค

😊 Mr. Panithan, a political science lecturer at Chulalongkorn University, also believes the PPP will “make a comeback” after two general elections.

◀ นายปณิธาน อาจารย์ด้าน รัฐศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยยังเชื่อว่าพรรคพลังประชาชนจะ “สามารถกลับมาได้” หลังจากการเลือกตั้งทั่วไปอีก ๒ ครั้ง

นอกจากนี้ ยังมีคำที่น่าสนใจอีกคำหนึ่งคือคำว่า “Political official” ที่จะขอแนะนำนิยามมาบอกกล่าวให้ทราบ โดยคำนี้ในภาษาไทยมีความหมายว่า “ข้าราชการการเมือง”

ข้าราชการการเมือง (Political official) หมายถึง ผู้ที่ได้รับพระมหากรุณาธิคุณโปรดเกล้าให้ดำรงตำแหน่ง และผู้ที่ได้รับแต่งตั้งให้เข้าดำรงตำแหน่งตามพระราชบัญญัติว่าด้วยข้าราชการการเมือง นายกรัฐมนตรีเป็นนักการเมืองและเป็นข้าราชการการเมืองด้วย ส่วนสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรเป็นนักการเมือง แต่ไม่เป็นข้าราชการการเมือง ยกเว้นผู้ที่ได้รับแต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่งที่ปรึกษานายกรัฐมนตรีหรือเลขาธิการรัฐมนตรี หรือตำแหน่งอื่นที่บัญญัติไว้ในกฎหมายที่ว่าด้วยข้าราชการการเมือง ข้าราชการการเมืองถือว่าเป็นข้าราชการประเภทหนึ่ง ซึ่งมีเครื่องแบบ มีตำแหน่ง มีเงินเดือน และยศชั้น ตามที่กฎหมายว่าด้วยข้าราชการการเมืองบัญญัติ (เดช สนวนานนท์ : คำอธิบายศัพท์ รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๕๐)

ตัวอย่างประโยค



I am not a political official but I am a parliamentary official.



ดิฉันไม่ได้เป็น ข้าราชการการเมือง แต่เป็น ข้าราชการรัฐสภา

ถ้าท่านต้องการบอกว่าเป็นข้าราชการประเภทใดก็ให้นำคำนั้น ๆ มาขยายคำว่า “official” ซึ่งคำที่จะนำมาขยายนั้นบางคำก็อาจจะเป็น adjective หรือ noun ก็ได้ ขึ้นอยู่กับว่าหน่วยงานนั้น ๆ เลือกใช้คำใด อย่างไรก็ตามก็มีบางหน่วยงานใช้คำว่า “officer” ซึ่งมีความหมายว่า “ข้าราชการ”

“ไม่มีมิตรแท้และศัตรูถาวร” เป็นสโลแกนด้านการเมืองที่กล่าวถึงกันมาโดยตลอด เพราะการจัดตั้งรัฐบาลในหลาย ๆ ยุคที่ผ่านมามีลักษณะเป็นรัฐบาลผสมอันประกอบด้วยพรรคการเมืองมากกว่า ๒ พรรคขึ้นไปร่วมกันจัดตั้งรัฐบาล จวบจนกระทั่งปี พ.ศ. ๒๕๔๘ ที่พรรคไทยรักไทยนำโดยพันตำรวจโททักษิณ ชินวัตร ได้คะแนนเสียงข้างมากเกินกึ่งหนึ่งของจำนวนสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรทั้งหมด จึงจัดตั้งพรรครัฐบาลเพียงพรรคเดียวเท่านั้น แต่ในที่สุดก็ถูกยึดอำนาจการปกครองโดยคณะปฏิรูปการปกครองในระบอบประชาธิปไตย อันมีพระมหากษัตริย์ทรงเป็นประมุข (คปค.) เมื่อวันที่ ๑๙ กันยายน ๒๕๔๙ ซึ่งต่อมาได้เปลี่ยนหน้าที่มาเป็นคณะมนตรีความมั่นคงแห่งชาติ (คมช.)

รัฐบาลผสม (Coalition government) หมายถึง รัฐบาลที่เกิดจากการรวมตัวกันของพรรคหลายพรรคเนื่องจากไม่มีพรรคใดพรรคหนึ่งมีเสียงข้างมาก (ได้รับเลือกตั้งเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรเกินกว่ากึ่งหนึ่งของสมาชิกทั้งหมด) หรือถึงมีเสียงมากที่สุด แต่ไม่มากพอที่จะก่อให้เกิดประสิทธิ

ภาพในการดำเนินงาน รัฐบาลผสมอาจจะรวมกันก็พรรคก็ได้ ไม่มีข้อบังคับกำหนดเอาไว้ แต่มักนิยมที่จะพยายามจัดตั้งกันแต่เพียงน้อยพรรค (เดโช สนวนานนท์ : คำอธิบายศัพท์ รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๕๐)

คำว่า “**รัฐบาลผสม**” (Coalition government) เป็นการนำคำว่า “Coalition” ที่มีหน้าที่เป็นคำนามและคำว่า “government” ซึ่งเป็นคำนามเช่นเดียวกันมารวมกัน ในภาษาอังกฤษเราเรียกคำในลักษณะเช่นนี้ว่า “compound noun” คือการนำคำนามอย่างน้อย ๒ คำมารวมกัน โดยคำหลักจะอยู่ข้างหน้าหรือเป็นคำสุดท้าย

ตัวอย่างประโยค



For decades we had a system of unstable coalition governments. (Bangkok Post, Wednesday, September 19, 2007)



ประเทศไทยมี รัฐบาลผสม ที่ไม่มั่นคงมาเป็นเวลาหลายทศวรรษแล้ว



A coalition government won't have the desirable cohesiveness. (The Nation, Thursday, September 20, 2007)



รัฐบาลผสม อาจจะไม่สามารถรวมตัวกันได้อย่างที่ต้องการ

หากพรรคการเมืองพรรคใดพรรคหนึ่งได้เสียงข้างมากเกินกึ่งหนึ่งของจำนวนสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรทั้งหมด ก็คงต้องการจัดตั้งรัฐบาลเพียงพรรคเดียวทั้งนั้น แต่จากการวิเคราะห์ของสำนักต่าง ๆ และนักวิจารณ์การเมืองหลาย ๆ ท่านที่คาดการณ์กันว่าคงไม่มีพรรคการเมืองใดพรรคหนึ่งที่จะได้คะแนนเสียงเกินกึ่งหนึ่งในการเลือกตั้งทั่วไปที่กำหนดไว้ปลายปีนี้ ทำให้การจัดตั้งรัฐบาลจะเป็นในลักษณะของ **พรรคร่วมรัฐบาล (Coalition parties)**

พรรคร่วมรัฐบาล (Coalition parties) หมายถึง พรรคการเมืองที่ร่วมกันจัดตั้งรัฐบาล หรือพรรคการเมืองที่ได้รับเชิญให้เข้าร่วมเป็นรัฐบาล เพื่อที่จะทำให้เสียงของฝ่ายรัฐบาลเป็นเสียงข้างมากพอที่จะทำให้การดำเนินงานในรัฐสภามีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น (เดโช สนวนานนท์ : คำอธิบายศัพท์ รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๕๐)

“**พรรคร่วมรัฐบาล**” ตรงกับคำภาษาอังกฤษว่า “coalition parties” คำว่า “party” ในที่นี้หมายถึง “พรรค” นั่นเอง ซึ่งผู้เขียนได้เคยนำเสนอคำว่า “พรรค” ไปแล้วในรัฐสภาสาร ฉบับเดือนสิงหาคม พ.ศ. ๒๕๔๙ ดังนั้นในฉบับนี้จึงขออธิบาย “coalition parties” ในลักษณะเป็นการนำคำนามมารวมกับ

คำนาม (compound noun) นอกจากนี้ยังจะพบตัวอย่างของ “coalition” ที่ไปรวมกับคำอื่นอีก ดังประโยคที่จะได้นำเสนอต่อไปนี้

ตัวอย่างประโยค



Although we remained a country which supported the free market, policies changed depending on who was in government and the often changing coalition partners. (Bangkok Post, Wednesday, September 19,2007)



แม้ว่าไทยยังคงเป็นประเทศที่สนับสนุนตลาดการค้าเสรี แต่นโยบายต่าง ๆ ที่เปลี่ยนแปลงไปขึ้นอยู่กับว่าใครเป็นรัฐบาลและความบ่อยในการปรับเปลี่ยน พรรคร่วมรัฐบาล (หมายเหตุ : ในที่นี้คำว่า “partners” มีความหมายเท่ากับ “parties” ซึ่งหมายถึง “พรรค”)



We are not pessimistic, but our concern I what will happen if the government formed after the general election is weak and only a compromise of benefits for and interests of the partners in the new coalition. (Bangkok Post, Wednesday, September 19,2007)



เราไม่ได้มองในแง่ลบแต่มีความห่วงใยว่าจะเกิดอะไรขึ้น หากรัฐบาลที่จัดตั้งขึ้นภายหลังการเลือกตั้งทั่วไปมีความอ่อนแอและเป็นเพียงการแบ่งปันผลประโยชน์ของ พรรคร่วมรัฐบาล (หมายเหตุ : ในที่นี้คำว่า “coalition” หมายถึง “พรรคร่วมรัฐบาล” ถึงแม้จะไม่มีทั้งคำว่า “parties” และ “partners” ปรากฏในประโยคก็ตาม)

ผู้เขียนขอกล่าวถึงอนาคตอันใกล้ของการเมืองไทยบ้าง เนื่องจากเรากำลังจะมีการเลือกตั้งในเดือนธันวาคม ๒๕๕๐ จึงใคร่ขอเสนอคำศัพท์เกี่ยวกับการเลือกตั้ง โดยขอเน้นเกี่ยวกับการแบ่งเขตเลือกตั้ง

สำหรับ “การกำหนดเขตเลือกตั้ง” นั้น ภาษาอังกฤษใช้คำว่า “demarcation” แต่หากมี “การกำหนดเขตเลือกตั้งใหม่” จะใช้คำว่า “redistricting” ซึ่งก็มักจะเกิดขึ้นคู่กับ “การกำหนดจำนวนผู้แทนใหม่” ซึ่งใช้ภาษาอังกฤษว่า “reapportionment” ดังตัวอย่างต่อไปนี้

ตัวอย่างประโยค



Johannesburg's local government election demarcation dispute could be resolved before the end of the week.

<http://www.anc.org.za/locelect/lge0717.01>.



การถกเถียงเกี่ยวกับ การกำหนดเขตเลือกตั้ง รัฐบาลท้องถิ่นจะได้ข้อยุติก่อนปลายสัปดาห์หน้า



Many people would like to know what Governor Schwarzenegger wants to do with the redistricting in California.

fpc.state.gov/fpc/44280.htm

คนจำนวนมากอยากทราบว่านายกเทศมนตรีชาวเซเนกเกอร์ต้องการจะทำอะไรกับ **การกำหนดเขตเลือกตั้งใหม่** ในรัฐแคลิฟอร์เนีย

☺ In some states, no reapportionment had taken place for many years.

usinfo.state.gov/usa/infousa/facts/democrac/68.htm

☹ ในบางรัฐไม่มี **การกำหนดจำนวนผู้แทนใหม่** มาหลายปีแล้ว

คำว่าเขตเลือกตั้งในภาษาอังกฤษนั้น ได้แก่ คำว่า “constituency” และ “ward” โดยคำที่เราคุ้นเคยที่สุดคือคำว่า “constituency” ซึ่งนอกจาก “constituency” จะหมายถึง “เขต” เลือกตั้ง แล้ว ยังมีอีกความหมายหนึ่งว่า “กลุ่มผู้มีสิทธิลงคะแนนเสียงเลือกตั้ง”

ตัวอย่างประโยค ของคำว่า “constituency” ที่แปลว่าเขตเลือกตั้ง ได้แก่

☺ Members of the parliament of Iceland are elected on the basis of parties' proportional representation in six constituencies.

<http://www.state.gov/outofdate/bgn/i/77859.htm>.

☹ สมาชิกรัฐสภาของประเทศไอซ์แลนด์มาจากการเลือกตั้งตามหลักการในการมีผู้แทนแบบสัดส่วนใน **เขตเลือกตั้ง** ๖ เขต

☺ Thirty constituencies were created in the period between the 2000 and 2004 elections, resulting in a 230-member Parliament.

<http://www.state.gov/outofdate/bgn/g/74154.htm>.

☹ มีการแบ่ง **เขตเลือกตั้ง** ๓๐ เขตในการเลือกตั้งช่วงปี ๒๐๐๐ ถึง ๒๐๐๔ อันมีผลให้รัฐสภามีสมาชิก ๒๓๐ คน

ตัวอย่างประโยค ของคำว่า “constituency” ที่แปลว่า กลุ่มผู้มีสิทธิลงคะแนนเสียงเลือกตั้ง ได้แก่

☺ The Election Committee that votes on the Chief Executive is made up of approximately 800 Hong Kong residents from four constituency groups: commercial, industrial, and financial interests; professionals; labor, social services, and religious interests; and the legislature, the Chinese People's Political Consultative Conference, and the P.R.C. National People's Congress.

<http://www.state.gov/outofdate/bgn/h/82419.htm>.

☹ คณะกรรมการการเลือกตั้งที่ลงคะแนนเสียงเลือกตั้งผู้บริหารสูงสุดเขตบริหารพิเศษอันประกอบไปด้วยผู้ที่อยู่อาศัยในเกาะฮ่องกงประมาณ ๘๐๐ คน ซึ่งมาจาก **กลุ่มผู้มีสิทธิลงคะแนนเสียง**

เลือกตั้ง จำนวน ๔ กลุ่ม ได้แก่ ๑) กลุ่มผลประโยชน์ทางการค้า อุตสาหกรรม และการเงิน ๒) กลุ่มวิชาชีพ ๓) กลุ่มผลประโยชน์ด้านแรงงาน การบริการสังคม และศาสนา และ ๔) ฝ่ายนิติบัญญัติ คือ การประชุมหารือด้านการเมืองแห่งประชาชนจีน กับสมาชิกรัฐสภาแห่งชาติสาธารณรัฐประชาชนจีน

คำที่แปลว่าเขตเลือกตั้งอีกคำหนึ่งซึ่งอาจไม่พบบ่อยนัก คือคำว่า “ward”

ตัวอย่างประโยค

☺ May 2004, the first local government elections in 32 years were held in 311 wards nationwide.

www.state.gov/outofdate/bgn/s/82282.htm

◀ ในเดือนพฤษภาคม ๒๐๐๔ ได้มีการเลือกตั้งรัฐบาลส่วนท้องถิ่นครั้งแรกในรอบ ๓๒ ปี โดยแบ่งเป็น **เขตเลือกตั้ง** ๓๑๑ เขต ทั่วประเทศ

☺ The ward boundaries are reviewed at least every ten years to insure that each ward has approximately the same number of citizens.

www.ci.longmont.co.us/city_clerk/election/wards.htm

◀ มีการทบทวนพื้นที่เขตเลือกตั้งทุกสิบปีเพื่อให้มั่นใจได้ว่า **เขตเลือกตั้ง** แต่ละเขตมีพลเมืองในจำนวนที่ใกล้เคียงกัน

นอกจากนี้ สำหรับการกำหนดจำนวนผู้แทนในแต่ละเขตเลือกตั้งนั้น เป็นที่น่าสนใจว่ารัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๔๐ มาตราที่ ๑๐๒ กำหนดให้แต่ละเขตเลือกตั้งมีผู้แทนได้คนเดียว (one candidate in each constituency) เขตเลือกตั้งที่มีผู้แทนได้คนเดียวเช่นนี้เรียกว่า “single-member district” หรือ “single-member constituency” แต่รัฐธรรมนูญฯ พ.ศ. ๒๕๕๐ ซึ่งเป็นฉบับปัจจุบัน มาตราที่ ๙๓-๙๔ ได้กำหนดให้เขตเลือกตั้งมีผู้แทนได้ ๑-๓ คน (one to three candidates in each constituency) คำศัพท์ว่าเขตเลือกตั้งที่มีผู้แทนได้หลายคน เรียกว่า “multimember district” หรือ “multimember constituency”

ตัวอย่างประโยค ของคำว่า “เขตเลือกตั้งที่มีผู้แทนได้คนเดียว” ได้แก่

☺ Of a maximum 250 members of the House of Representatives of the Philippines, 212 are elected from single-member districts.

<http://www.state.gov/outofdate/bgn/p/74229.htm>

◀ จำนวนสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรฟิลิปปินส์จำนวน ๒๑๒ คนจากสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรจำนวนไม่เกิน ๒๕๐ คน มาจากการเลือกตั้งจาก **เขตเลือกตั้งที่มีผู้แทนได้คนเดียว**

☺ The Kenyan National Assembly consists of 210 members elected to a term of 5 years from single-member constituencies, plus 12 members nominated by political parties on a proportional representation basis.
<http://www.state.gov/outofdate/bgn/k/88392.htm>.

☛ รัฐสภาเคนยาประกอบด้วยสมาชิกจำนวน ๒๑๐ คนซึ่งมาจากการเลือกตั้งจาก เขตเลือกตั้งที่มีผู้แทนได้คนเดียว โดยมีวาระการดำรงตำแหน่ง ๕ ปี รวมกับสมาชิกอีก ๑๒ คนซึ่งมาจากการเสนอชื่อจากพรรคการเมืองตามหลักการมีผู้แทนแบบสัดส่วน

ตัวอย่างประโยค ของคำว่า “เขตเลือกตั้งที่มีผู้แทนได้หลายคน” ได้แก่

☺ In Columbia, Senators are elected on the basis of a nationwide ballot, while representatives are elected in multimember districts.
<http://www.state.gov/outofdate/bgn/c/47432.htm>.

☛ ที่ประเทศโคลัมเบีย สมาชิกวุฒิสภามาจากการเลือกตั้งตามหลักการถือประเทศเป็นเขตเลือกตั้ง ส่วนสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรมาจากการเลือกตั้งจาก เขตเลือกตั้งที่มีผู้แทนได้หลายคน

☺ The current Taiwanese law stipulates that at least one of every five seats in multimember constituencies must be filled by a woman even if male candidates receive more votes,
<http://www.state.gov/g/drl/rls/hrrpt/2005/61606.htm>.

☛ กฎหมายของไต้หวันในปัจจุบันกระตุ้นให้มีสมาชิกสภาที่เป็นสตรีอย่างน้อย ๑ ที่นั่งจาก ๕ ที่นั่งจาก เขตเลือกตั้งที่มีผู้แทนได้หลายคน แม้ว่าผู้สมัครชายจะได้รับคะแนนเสียงมากกว่าก็ตาม

อย่างไรก็ตาม กำหนดเขตเลือกตั้งต้องเป็นไปอย่างเป็นธรรม เพื่อให้ปราศจากข้อครหาว่าเป็น “การฉวยโอกาสทางการเมือง” ที่ภาษาอังกฤษใช้ว่า “demagoguery” หรือ “demagogy” อันจะนำมาซึ่ง “การแบ่งเขตเลือกตั้งแบบเอาเปรียบ” (gerrymander) เพราะจะถูกมองว่าก่อให้เกิด “เขตเลือกตั้งที่ไม่เหมาะสม” หรือที่เรียกว่า (rotten borough)

ตัวอย่างประโยค ของคำว่า “demagoguery” และ “demagogy” ที่หมายถึง “การฉวยโอกาสทางการเมือง”

☺ Demagoguery emerged as a problem in the State, because of the lack of a strong democratic basis and tradition.
<http://www.un.org/News/Press/docs/1995/19951024.ga8969.html>

◀ **การฉวยโอกาสทางการเมือง** กลายเป็นปัญหาของประเทศสืบเนื่องจากการขาดพื้นฐานและชนบประชาธิปไตย

☺ An assault of passion and demagoguery has led the Assembly to disregard the recommendations of its General Committee
<http://www.time.com/time/magazine/article/0,9171,937212,00.html>

◀ ความรู้สึกรุนแรงและ **การฉวยโอกาสทางการเมือง** ได้ประดังขึ้น ทำให้สมาชิกไม่นำพาต่อข้อชี้แนะของคณะกรรมการสิทธิการสามัญของสมาชิกสภาเอง

คำศัพท์คำต่อมาคือ คำว่า “gerrymander” ที่แปลว่า การแบ่งเขตเลือกตั้งแบบเอาเปรียบ นั่นเป็นคำที่น่าสนใจทั้งในแง่ของความหมายและต้นตอ เพราะคำว่า “gerrymander” ได้ถูกนำมาใช้ครั้งแรกเมื่อปี ๑๘๑๒ (พ.ศ. ๒๓๕๕) โดยเอามาจากชื่อของผู้ว่าการมลรัฐแมสซาชูเซตส์ คือ นายเอลบริดจ์ เจอร์รี (Elbridge Gerry) ซึ่งในขณะที่เขาอยู่ในตำแหน่ง เขาได้แบ่งเขตเลือกตั้งโดยเข้าข้างสภานิติบัญญัติที่มาจากพรรครีพับลิกันเป็นส่วนใหญ่และทำให้พรรคเฟเดอราลิสต์เสียเปรียบ

ตัวอย่างประโยค

☺ Lebanon's forthcoming elections, in which anti-Syrian candidates fear that the pro-Syrian Lebanese government will **gerrymander** electoral boundaries to deprive them of parliamentary seats.
<http://www.truthout.org/cgi-bin/artman/exec/view.cgi/37/9018>

◀ ในการเลือกตั้งในเลบานอนที่กำลังจะมาถึงนั้น ผู้สมัครที่ต่อต้านซีเรียกลัวว่ารัฐบาลเลบานอนที่เข้าข้างซีเรียจะ **แบ่งเขตเลือกตั้งแบบเอาเปรียบ** เพื่อสกัดกั้นบวกดนจากการได้ที่นั่งในรัฐสภา

นอกจากนี้ คำศัพท์อีกคำหนึ่งที่ได้เกริ่นมาข้างต้นซึ่งมีความหมายใกล้เคียงกับคำว่า “gerrymander” ได้แก่ “rotten borough” ซึ่งแปลว่า “เขตเลือกตั้งที่ไม่เหมาะสม” คำนี้เป็นคำที่มีความเป็นมาที่น่าสนใจเช่นเดียวกัน แต่คำนี้มาจากทางอังกฤษ ใช้ครั้งแรกเมื่อประมาณคริสต์ศตวรรษที่ ๑๘-๑๙ ซึ่งเป็นช่วงที่ถูกวิพากษ์วิจารณ์กันมากว่ามีการแบ่งเขตเลือกตั้งสมาชิกรัฐสภาที่ไม่สอดคล้องกับการเฉลี่ยจำนวนผู้มีสิทธิเลือกตั้งในแต่ละเขตอย่างสมเหตุผล

ตัวอย่างประโยค

☺ Courts may order redistricting of “**rotten borough**” that do not reflect population distribution.
http://www.democracy.gov/dd/eng_democracy_dialogues/elections/elections_key_docs.html

◀ ศาลอาจสั่งให้มีการกำหนดแก้ไขเขตเลือกตั้งเสียใหม่แทน **เขตเลือกตั้งที่ไม่เหมาะสม** ที่ไม่ได้สะท้อนถึงการกระจายตัวของประชากร

สำหรับคำศัพท์ชุดสุดท้าย คือคำศัพท์เกี่ยวกับ “lame duck” หากท่านผู้อ่านได้ติดตามรัฐสภาสารฉบับก่อนๆ ท่านคงจำได้ว่าผู้เขียนเคยเกริ่นว่าภาษาอังกฤษที่ใช้ในบริบทของการเมืองแบบอเมริกันมีความน่าสนใจเพราะมักจะเป็นคำที่ดูเหมือนง่ายแต่แท้จริงแล้วกลับยากที่จะเดาความหมายได้อย่างถูกต้อง และที่จริงแล้วศัพท์เกี่ยวกับการเมืองแบบอเมริกันไม่ได้หมายความว่า เป็นการจำกัดวงแคบแค่ในสหรัฐอเมริกา เพราะได้มีการนำไปใช้อย่างแพร่หลายมากขึ้น ผู้เขียนจึงอยากแนะนำคำศัพท์เกี่ยวกับการเมืองอเมริกันอีกในฉบับนี้ คำศัพท์ “lame duck” ซึ่งหากไม่ได้อยู่ในบริบททางการเมืองแล้ว จะมีความหมายตรงตัวจะแปลว่า “เป็ดง่อย” และมีความหมายโดยนัยว่า “คนไม่เอาไหน” แต่ถ้าเป็นบริบททางการเมืองอเมริกันจะไม่ได้มีความหมายในทางลบหากแต่หมายถึง “ผู้ที่กำลังจะพ้นจากตำแหน่งทางการเมือง” ซึ่งในความหมายทางการเมืองที่ว่านี้ ไม่ใช่คำที่เสียดสี หรือ ประชดประชันแต่อย่างใด นอกจากนี้ ท่านอาจเห็นคำว่า “lame duck” เป็นส่วนประกอบของคำศัพท์บางคำ เช่น “lame duck session” และ “lame duck amendment” ซึ่งจะได้ขยายความต่อไป

ตัวอย่างของคำว่า “lame duck” ที่ผ่านมานับว่าน่าสนใจคือการเลือกตั้งสมาชิกวุฒิสภาสหรัฐฯ เมื่อเดือนพฤศจิกายน ๒๕๕๙ ที่พรรคเดโมแครตชนะพรรครีพับลิกันของประธานาธิบดี จอร์จ ดับเบิลยู บุช ได้อย่างท่วมท้น

ตัวอย่างประโยค

☺ If that campaign succeeds, that midterm elections are bad news for a *lame-duck President's party*,

especially when the lame duck has low approval ratings.

<http://www.time.com/time/magazine/article/0,9171,1541295,00.html>

◀ หากการรณรงค์ดังกล่าวประสบความสำเร็จขึ้นมา การเลือกตั้งกลางสมัยจะถือเป็นข่าวร้ายของ พรรคการเมืองของประธานาธิบดีที่กำลังจะพ้นตำแหน่ง โดยเฉพาะอย่างยิ่งเมื่อผู้ที่กำลังจะพ้นตำแหน่งทางการเมืองได้รับความนิยมต่ำ

ส่วนคำว่า “lame duck session” หมายถึง “สมัยประชุมสภาที่มีสมาชิกไม่ได้รับเลือกตั้งซ้ำ” ใช้ในกรณีที่รัฐสภา (หรือสภาใดสภาหนึ่ง) มีการประชุมหลังจากการเลือกตั้งทั่วไปที่มีทุก ๒ ปีหลังเดือนพฤศจิกายนเพื่อพิจารณาเรื่องต่างๆ โดยเป็นที่ทราบกันว่าสมาชิกสภาบางคนที่จะเข้าร่วมประชุมในสมัยประชุมนี้อาจจะไม่ได้เป็นสมาชิกสภาในสมัยต่อไปเพราะไม่ได้ลงสมัครรับเลือกตั้งหรือลงสมัครแต่ไม่ได้รับเลือกตั้งก็ได้

สมาชิกสภาผู้แทนสหรัฐฯ มีวาระ ๒ ปี ส่วนสมาชิกวุฒิสภามีวาระ ๖ ปี แต่จัดให้มีการเลือกตั้งสมาชิกวุฒิสภาจำนวน ๑ ใน ๓ ของสมาชิกทั้งหมดทุก ๒ ปี วาระการดำรงตำแหน่งสมาชิกวุฒิสภาสหรัฐฯ จึงมีความเหลื่อมล้ำด้านเวลาอยู่ในระดับหนึ่ง

สำหรับการเมืองไทยเองก็เคยมี “lame duck” และ “lame duck session” เมื่อไม่กี่ปีมานี้เช่นกัน ซึ่งสืบเนื่องจากรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๔๐ ซึ่งกำหนดว่าหากสภาผู้แทนราษฎรถูกยุบ ให้วุฒิสภำทำหน้าที่รัฐสภาตามอำนาจหน้าที่ที่ได้รับไว้ในรัฐธรรมนูญ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ในมาตราที่ ๑๓๑ ซึ่งระบุว่า ให้สมาชิกวุฒิสภาที่ดำรงตำแหน่งอยู่ในวันที่อายุของวุฒิสภาสิ้นสุดลงตามวรรคหนึ่ง ทำหน้าที่ต่อไปจนกว่าสมาชิกวุฒิสภาที่ได้รับเลือกตั้งใหม่จะเข้ารับหน้าที่ ในขณะเดียวกัน มาตรา ๑๒๖ (๓) ระบุว่าห้ามผู้ที่จะสมัครรับเลือกตั้งสมาชิกวุฒิสภา เป็นหรือเคยเป็นสมาชิกวุฒิสภาตามบทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญนี้ในอายุของวุฒิสภาคราวก่อนการสมัครรับเลือกตั้ง ดังนั้น สมาชิกวุฒิสภาที่ได้รับเลือกตั้งตามรัฐธรรมนูญฯ ฉบับดังกล่าว แม้จะต้องปฏิบัติหน้าที่ในนามของรัฐสภา แต่ก็ไม่สามารถสมัครรับเลือกตั้งสมาชิกวุฒิสภาสมัยถัดไปได้ ด้วยเหตุนี้ สมาชิกวุฒิสภาชุดสุดท้ายที่ผ่านมาจึงถือเป็น “lame duck” อีกทั้งการทำหน้าที่ของวุฒิสภาในนามของรัฐสภาเมื่อมีการยุบสภาผู้แทนราษฎรไปเมื่อวันที่ ๒๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๔๙ ก็เป็น “lame duck session” เนื่องจากถือเป็นสมัยประชุมสภาที่สมาชิกจะไม่ได้ดำรงตำแหน่งต่อไปในสมัยหน้า

ตัวอย่างประโยค

☺ Republican congressional leaders said that they would seek to postpone the *lame-duck session* of Congress until a winner is declared in the contested presidential election.

<http://premium.edition.cnn.com/2000/ALLPOLITICS/stories/11/13/lameduck.congress/index.html>

◀ บรรดาผู้นำในรัฐสภาที่มาจากพรรครีพับลิกันกล่าวว่าพวกตนจะพยายามเลื่อน*สมัยประชุมรัฐสภา (ที่มีสมาชิกไม่ได้รับเลือกตั้งซ้ำ)* ไปจนกว่าจะมีการประกาศว่าใครเป็นผู้ชนะการแข่งขันเลือกตั้งเป็นประธานาธิบดี

กรณี “lame duck” และ “lame duck session” ที่ผ่านมามีของไทยนั้น ก็เป็นผลเนื่องจากรัฐธรรมนูญฯ ฉบับปี ๒๕๔๐ แต่เมื่อมีรัฐธรรมนูญฉบับใหม่แล้ว ไม่ได้ห้ามสมาชิกวุฒิสภาสมัยที่แล้วมาเป็นสมาชิกวุฒิสภาสมัยถัดไปอีก ส่งผลให้ “lame duck” เดิม ไม่มีสภาพเป็น “lame duck” อีกต่อไป

สำหรับคำว่า “lame duck amendment” หมายถึง รัฐธรรมนูญสหรัฐฯ ฉบับแก้ไขครั้งที่ ๒๐ เมื่อปี พ.ศ. ๒๔๗๖ (ค.ศ. ๑๙๓๓) ในสมัยของประธานาธิบดี แฟรงคลิน ดี รูสเวลท์ รัฐธรรมนูญฯ ฉบับแก้ไขเพิ่มเติมครั้งที่ ๒๐ นี้กำหนดรายละเอียดของผู้รักษาราชการแทนประธานาธิบดี และวาระของผู้ดำรง

ตำแหน่งทางการเมืองเสียใหม่เพื่อให้เวลาในการเลือกตั้งประธานาธิบดีและสมาชิกวุฒิสภาไม่เหลื่อมล้ำกันมาก จึงเป็นที่มาของคำว่า “lame duck amendment”

ตัวอย่างประโยค

☺ After the Lame Duck Amendment was ratified in 1934 the Democrats had some of the most lopsided congressional margins in history so when the next two congresses convened it was anticlimactic.

<http://www.stocktradersalmanac.com/sta/alertDisplay.do?alertId=830>.

◀ หลังจากได้มีการให้สัตยาบัน รัฐธรรมนูญสหรัฐฯ ฉบับแก้ไขครั้งที่ ๒๐ ในปี ๑๙๓๔ พรรคเดโมแครตมีสมาชิกวุฒิสภามากที่สุดในประวัติศาสตร์ ทำให้การประชุมวุฒิสภา ๒ ครั้งถัดไปลงเอยด้วยความเห็นที่ไม่สอดคล้องกัน

ที่ปรึกษา

⌚ นายสมพล วณิกพันธุ์

รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

⌚ รองศาสตราจารย์พรสม ศิริสัมพันธ์

ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

ผู้จัดทำคำศัพท์

✎ นางสาวนภรดา อภิชาติตะพงค์

✎ นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐ์ฐานนท์

เจ้าหน้าที่วิเทศสัมพันธ์

กลุ่มงานภาษาอังกฤษ

บรรณานุกรม

เดโช สนวนนนท์. คำอธิบายศัพท์ : รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๕๐. กรุงเทพฯ : หจก. วีทีซี คอมมิวนิเคชั่น จำกัด. ๒๕๕๑.

ติน ปรัชญพฤทธิ. ศัพท์รัฐประศาสนศาสตร์ (ฉบับพิมพ์เพิ่มเติม). พิมพ์ครั้งที่ ๗. กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย. ๒๕๔๘.

มติชนสุดสัปดาห์. ฉบับประจำวันที่ ๒๔-๓๐ สิงหาคม ๒๕๕๐.

ราชบัณฑิตยสถาน. ศัพท์รัฐศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน (แก้ไขเพิ่มเติม). พิมพ์ครั้งที่ ๕. กรุงเทพฯ : ราชบัณฑิตยสถาน. ๒๕๔๘.

สำนักวิชาการ. สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร.

Bangkok Post newspaper.

Collins Cobuild. English Dictionary for Advanced Learners. Major New Edition, HarperCollins Publishers. 2001.

Oxford. Advanced Learner's Dictionary. International Student's Edition, Sixth edition, OXFORD University Press. 2002.

The Nation newspaper.

<http://www.anc.org.za>

<http://www.cnn.com>

<http://www.democracy.gov>

<http://www.helleniccomserve.com>

<http://www.isteve.com>

<http://www.jagan.org>

<http://www.justicelearning.org>

<http://www.longmont.co.us>

<http://www.poliwatch.org>

<http://www.signonsandiego.com>

<http://www.state.gov>

<http://www.stocktradersalmanac.com>

<http://www.truthout.org>

<http://www.time.com>

<http://www.un.org>

A19 : Pompimon / คำศัพท์รัฐสภาฉบับเดือนตุลาคม 50 (updated) / 25 กย 50/ 16.20 น / พรพิมล(พิมพ์) / แก้ไขเพิ่มเติม 26 กย 50 / 12.20 (รวม)/แก้ไข 16.30